



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻחַת שְׁלַח • מַאמָּר 6

ענין הנסכים

О возлияниях



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלֻחַת שְׁלַח

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/6/

1 ענין הנסכים. כתיב בפי' צו (ז' י"ח) ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם

לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דזבחים י"ג ב' כ"ח ב' ושאר דוכתי)

О смысле возлияний. Написано в разделе «Цав» (7:18): «И если хоть сколько-нибудь будет съедено от мяса мирной жертвы его...» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали (в первой главе трактата «Зевахим», 13b и 28b, а также в других местах),

בשתי אכילות הכתוב מדבר כו' ואחת אכילת מזבח. וצריך להבין ענין הקרבנות שהיו מקריבין ע"ג [על גבי] המזבח מן הבקר כו'.

что «стих говорит о двух видах еды» и т. д., «и одна из них — еда жертвенника». Теперь следует понять смысл жертв, которые приносили на жертвенник «из крупного скота» и т. д.

ולמה נק' בשם אכילה כנ"ל וכמ"ש (ויקרא ג' י"א) לחם אשה לה' וכתוב לחמי לאשי כו'.

И почему это называется «едой», как сказано выше, и как написано (Ваикра, 3:11): «хлеб огненной жертвы для Авая»; и написано: «Мой хлеб для Моих огненных жертв» и т. д.

ולהבין ענין הנסכים שהיו מנסכין היין ע"ג [על גבי] המזבח ויורד לשיתין (סוכה מ"ט א') שמחוללין ויורדין עד התהום אשר הוא לכאורה פלא היפך הקרבן

И [следует] понять смысл возлияний: вино возливали на жертвенник, и оно стекало в шиттин (полости) (Сукка, 49a), которые полы и ведут вниз, в бездну (техом). На первый взгляд, это представляется чудом и противоположностью жертвы,

שהוא בחי' העלאה שהיה שוחט הפר או הכבש בחי' חי ונוטל חיותו ממנו שהחיות עולה למעלה

ведь жертва относится к аспекту вознесения: быка или овцу, принадлежащих к уровню живого (хай), закалывали и отнимали у них жизненную силу, чтобы она вознеслась вверх;

וגם עתר ענן הקרבן עולה למעלה אבל הנסכים הן מצומח ומורידין למטה לתהום. ולמה הנסכים דוקא יין.

и густое облако дыма от жертвы тоже поднимается вверх. Но возлияния приносят из растительного царства и направляют вниз, в бездну. И почему для возлияний требуется именно вино?

וגם שהקרבן אינו לריח ניחוח אלא עם הנסכים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ב [בפרק ב'] דברכות י"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין כו' כזבח בלא נסכים ועמ"ש עוד מזה סד"ה ויקהל משה.

И кроме того, жертва не становится «благоуханием, приятным» без возлияний, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (во второй главе трактата «Брахот», в конце 14b): «Тот, кто читает Шма без тфилин...», и т. д., «подобен тому, кто приносит жертву без возлияний». См. также об этом в конце маамара, начинающегося словами «И собрал Моше».

והענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח לבב כו' החדלתי את תירושי המשמח אלקים כו' כי שמחה הוא בחי גילוי העולם שע"י היין או ביום חתונתו ושמחת לבבו יוצא העולם ומצפוני לבבו מן העולם לגילוי.

Суть объяснения следует из написанного: «И вино веселит сердце» и т. д.; [и] «Неужели откажусь я от вина моего, веселящего Элоким» и т. д. Ибо радость — это аспект раскрытия сокрытого: благодаря вину или «в день его свадьбы» и радости его сердца то, что скрыто, и тайные глубины его сердца выходят из сокрытия к раскрытию.

כי הנה בכל דבר הנמצא במציאות יש בחי פנימית ובחי חיצונית. פנימית הוא בחי קבלת שפעו וחיותו ודביקותו בעילתו. וחיצונית הוא בחי השפעה לזולתו. כי אין לך עשב כו' שאין לו מזל כו'.

Ибо во всякой существующей вещи есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют). Внутренняя сторона — это уровень получения ею своего потока и жизненной силы, а также ее прилепления к своей причине. Внешняя сторона — это уровень влияния на то, что находится вне ее. Ведь «нет ни одной травинки...», «у которой не было бы своего мазала...».

2 והנה בכל פרי או עשב או תבואה יש ב' בחי טעם הפרי שהוא בחי רוחני ועצם ממשות הפרי

Итак, в каждом плоде, растении или злаке есть два аспекта: вкус плода, представляющий собой духовный аспект, и сама вещественная сущность плода.

והרי בבחי הטעם יש ב' כחות כח לקבל שפעו מן כוכבי מרום שהן המצמיחים כמ"ש ממגד תבואת שמש וממגד גרש ירחים.

В аспекте вкуса есть две силы. [Одна из них] — сила получать свой поток от небесных светил, которые и вызывают рост растений, как сказано: «И от щедрых плодов, возвращённых солнцем, и от щедрых даров, произведённых луной».

3 וכן כל כוכב פרטי מצמיח עשב פרטי. וכח ההשפעה להשפיע שפעו וטעמו בגוף חומר הפרי וכן גבוה מעל גבוה.

Так и каждая отдельная звезда заставляет расти отдельную траву. И [другая сторона — это] сила дарования, передающая свой поток и вкус в тело, в материю плода. И так же — «один выше высокого».

וכן בבחי' החי חיותו שהוא בחי' פנימית ורוחנית הוא דבוק בעילתו שהוא בחי' פני אריה פני שור שבמרכבה.

Так же и на уровне животного (хай): его жизненная сила, представляющая собой внутренний и духовный аспект, связана со своей причиной — уровнем лика льва [и] лика быка в Колеснице (Меркава).

4 וכנודע לפני אריה הוא מקור נפש החיות לפני שור הוא מקור נפש הבהמות כו' והחיות שמחיה את גוף ובשר

Как известно, лик льва — источник души диких зверей, а лик быка — источник души домашних животных и т. д. Жизненная сила, оживляющая тело и плоть

הבהמה הוא בחי' חיצוניות ועד"ז בבחי' נפש האדם שרש ופנימי [ופנימיות / ופנימית] הנפש דבוק בעילתו בחי' פני אדם לקבל חיותו וחיצוניות הנפש הוא ההשפעה שמחיה את הגוף

животного относится к внешней стороне (хицониют). Подобным образом и в душе человека: корень и внутренняя сторона (пнимият) души прилеплены к своему источнику — уровню лика человека, — чтобы получать от него жизненную силу; внешняя же сторона души — это воздействие, оживляющее тело.

וכן במלאכים כתיב ומקבלין דין מן דין שהכח שיש במלאך לומר קדוש הוא מקבל מלמעלה כמ"ש

Так же и об ангелах сказано: «И принимают они друг от друга»: силу произносить «Свят» ангел получает свыше, как сказано:

כי גבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם ונותנים גם כן רשות זה לזה שהוא בחי' השפעתו למלאך אחר זולתו המקבל שפעו ממנו.

«Ибо высший над высшим наблюдает, и есть над ними высшие». И они также «дают разрешение друг другу» — то есть воздействуют на другого ангела, помимо себя, который получает от них поток.

ועדיי בכללות השתלשלות העולמות וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שכל ההשתלשלות עילה ועלול הוא מבחינת חיצונית כו' (ר"ל [רוצה לומר] שסדר ההשתלשלות הוא שחיצונית העליון נעשה פנימית לתת תוך משא"כ פנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון וכמ"ש מזה ג"כ באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו וז"ל [וזה לשונן]

Подобным образом обстоит дело со всей цепью нисходящих миров (иштальшелут). Именно это подразумевают слова книги «Эц Хаим»: вся цепь нисхождения, то есть отношение причины и следствия, происходит на уровне внешней стороны и т. д. (Иными словами, порядок нисхождения таков: внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего, тогда как внутренняя сторона высшего не спускается вниз, к нижнему. Об этом также сказано в конце «Игерет а-Кодеш», где приводятся такие слова:

ועוד זאת כמ"ש בפני לא יראו שפנימית העליון אינו יכול לירד למטה רק חיצוניותו ובחי' אחוריים שהוא נובלות חכמה עילאה וע' מזה ג"כ בד"ה ששים המה מלכות כו')

«И ещё: как сказано: „Лица Моего нельзя увидеть“: внутренняя сторона высшего не может спуститься вниз; нисходит лишь его внешняя сторона и уровень обратной стороны (ахораим), то есть „опавшие плоды“ (новлот) Высшей Хохмы». См. также маамар, начинающийся словами «Шишим эйна малхот» («Шестьдесят цариц») и т. д.)

הרי שבכל הנמצאים יש בחינת פנימית שהוא מלשון פנים (וע' בזהר אמור צ"ג ב' ע"פ בקשו פני) שפירושו לשון פונה כי פנו אלי כו'

Итак, во всём существующем есть внутренняя сторона, называемая так от слова паним — «лицо» (см. Зоар, Эмор, 93б, о словах «Ищите лица Моего»), которое связано по смыслу с поворотом (понэ), как в словах «Ибо они отвернулись от Меня» и т. д.,

אל תפן כו' שהוא בחי' כל עילה שפונה ודבוק בעילתו וחיצונית הוא בחינת השפעת שפעו לחוץ ויש בחינה ממוצעת שהוא בבחי' עצמי [עצמיות] שמחבר ב' הכחות הנ"ל

«Не обратись» и т. д. Это уровень каждой причины, которая обращена к своей причине и прилеплена к ней. Внешняя сторона — это передача её потока вовне. А между ними есть промежуточный уровень, принадлежащий к сущности и соединяющий две упомянутые силы.

(י"ל [יש לומר] ששלשה בחינות אלו הן חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] וע"י בע"ח [בעץ חיים] שכ"ו [שער כ"ו] פ"א ואפשר שזהו ג"כ ענין שבכל כלי יש ג' בחי' פנימי אמצעי חיצון שסימנם סת"ר [סוף תוך ראש] סוף תוך ראש וכמ"ש במ"א) וג' כחות אלו הן בחי' אברהם יצחק ויעקב.

(Можно сказать, что эти три уровня — Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; [и] Нецах, Ход и Йесод. См. также «Эц Хаим», шаар 26, глава 1. Возможно, это также означает, что в каждом сосуда есть три уровня — внутренний, средний и внешний, — обозначаемые мнемоническим словом CaTaP: соф, тох, рош (конец, середина, начало), как сказано в другом месте.) И эти три силы соответствуют уровням Авраама, Ицхака и Якова.

כי אברהם בחינת חסד ומים שיורדים מלמעלה הוא בחי' כח ההשפעה ויצחק בחינת אש שטבעו לעלות ויעקב הוא בחינת בריח התיכון שמבריא ומחבר ב' הכחות כאחד.

Ибо Авраам, уровень Хесед (доброты) и воды, нисходящей свыше, — это уровень силы дарования; Ицхак — уровень огня, природа которого — подниматься; а Яков — уровень «среднего бруса», который проходит насквозь и соединяет обе силы воедино.

5 וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש פי שהיין הוא מעורר גילוי פנימית הנפש מן ההעלם לגילוי

И в этом состоит смысл слов: «И вино веселит сердце человека». Иными словами, вино пробуждает раскрытие внутренней стороны души — пнимают — переводя ее из сокрытия в раскрытие.

והיינו לפי שהיין טמון ונעלם בענביו ויוצא מן ההעלם ע"כ טבעו לעורר גילוי ההעלם וכל השותה יין פניו מאדימות שהוא גילוי ההעלם

Это потому, что вино сокрыто в винограде и выходит из сокрытия; поэтому его природа — пробуждать раскрытие сокрытого. У каждого, кто пьет вино, краснеет лицо — так проявляется сокрытое.

והיינו כי הנפש החיונית מלוכשת היא בדם והיין מעורר התגלות פנימית הדם וממילא מתגלה ג"כ פנימית הנפש החיונית המלוכשת בפנימית הדם

Иными словами, жизненная душа облачена в кровь, а вино пробуждает раскрытие внутренней стороны крови; и вследствие этого раскрывается также внутренняя сторона жизненной души, облаченной во внутреннюю сторону крови.

אך אם שותה יותר מדאי גובר עליו השינה שהוא מחמת ריבוי גילוי ההעלם אין הכלי יכול לקבל רוב אור גילוי פנימית:

Но если человек выпьет слишком много, его одолевает сон. Это происходит из-за чрезмерного раскрытия сокрытого: сосуд не может вместить великий свет раскрытия внутренней стороны.

6 ב ומעתה נבא לבאר הטעם שהקרבנות נק' לחם ומאכל. כי הנה פעולת המאכל לחבר חיות הנפש עם הגוף. והגם שבכח הנפש עצמו יש כח ההתפשטות להחיות הגוף.

2. И теперь перейдём к объяснению причины, по которой жертвоприношения называются хлебом и пищей. Ведь назначение пищи — соединять жизненную силу души с телом. И хотя сама душа обладает силой распространяться и оживлять тело,

אך אעפ"כ [אף על פי כן] אינו פועל פעולתו אלא ע"י הלחם וכמ"ש ולחם לבב אנוש יסעד וכתיב וסעדו לבכם עיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] פי' שהלחם סועד ומעלה את הלב לקבל החיות מן המוח

тем не менее она действует лишь посредством хлеба, как сказано: «И хлеб укрепляет сердце человека»; и написано: «Подкрепите сердца ваши» (см. комментарий Раши). Смысл в том, что хлеб поддерживает и поднимает сердце, чтобы оно могло получать жизненную силу от мозга.

(כי סעד הוא ענין סמך שלא יפול כמו להכין אותה ולסעדה) (בישעיה ס"י ט') דהיינו שלא תמוט

(Ибо саад означает «поддерживать», чтобы не дать упасть, как в выражении «утвердить его и поддержать его») (Йешаягу, глава 9), то есть чтобы оно не пошатнулось.

והיינו אחר שיתברר המאכל באצטומכא שהפסולת וחיצוניות שבמאכל נדחה לחוץ והולך דרך הקרביים לחוץ והמוכח שבו עולה ללב ולמוח ואז יורד חיות מן המוח ללב ולכל האברים.

Это происходит после того, как пища переварится в желудке: отходы и внешняя часть пищи отделяются и выводятся наружу через кишечник, тогда как её лучшая часть поднимается к сердцу и мозгу. После этого жизненная сила спускается от мозга к сердцу и ко всем органам.

כך עדי"מ זה יובן למעלה דהנה כתיב ואתה מחיה את כולם שחיות כל העולמות הוא ע"ד דוגמא חיות הנפש בגוף שיש בו בחינת פנימית וחיצונית כנ"ל והחיבור הוא ע"י בחי' לחם (וע' בסמוך)

По этой аналогии можно понять происходящее Свыше. Ведь сказано: «И Ты оживляешь их всех»: жизненная сила всех миров устроена подобно жизненной силе души в теле, в которой есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют), как говорилось выше; и соединение происходит посредством уровня хлеба (см. далее).

והוא ענין הקרבנות והמאכל צריך להתברר תחלה והוא ענין מ"ש וכל קרבי את שם קדשו המו מעי לו כו'

И это относится к жертвоприношениям. Пища должна быть предварительно очищена; это подразумевается в словах: «И все внутренности мои — [благословляют] святое имя Его», [и] «Мои внутренности тоскуют по Нему» и т. д.

שיש מלאכים שהם בחי' עינים עיני ה' ויש בבחי' אזנים ויש בבחי' קרביים שהם המבררים כו'

Ведь есть ангелы, соответствующие уровню глаз — «глаза Аваи»; есть ангелы уровня ушей; и есть ангелы уровня внутренностей — те, кто производит очищение и т. д.

שהפסולת נדחה לחוץ שהוא בחי' השפעה חיזונית שיורד בריבוי השתלשלות עד שמצמיח כל הציר ותבואה וכמ"ש וממגד תבואת שמש כו'

Отходы отбрасываются наружу; это уровень внешнего воздействия, которое проходит через множество ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут), пока не возвращает всякую траву и зерно, как сказано: «И от обилия плодов, даруемых солнцем» и т. д.

והמוכר עולה ללב שהוא בחי' כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא רבוא רבבות מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל ביראה אשר בכללם נק' לב שע"י הקרבנות מן הבקר מן הצאן

А избранная часть восходит к сердцу — уровню Престола Славы, то есть к мириадам мириадов воинства Михаэля, пребывающего в любви, и воинства Гавриэля, пребывающего в трепете; вместе они называются сердцем. Так благодаря жертвоприношениям «из крупного скота, из мелкого скота»

סועד הלב העליון להיות עולה לקבל חיות מן המוח ריח ניחוח להויה והיינו שבח"י הבהמה עולה בבחי' פני שור וכתוב והחיות נושאות את הכסא כו'

поддерживается высшее сердце, чтобы оно могло подняться и получить жизненную силу от мозга: «приятное благоухание для Авая». Иными словами, уровень животного восходит к уровню лика быка; и сказано: «И Хайот несут Престол» и так далее.

(וזהו וביום שמחת לבו זה בנין בית המקדש. כי על בהמ"ק [בית המקדש] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה והוא בחינת כסא הכבוד כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] שלח קס"א ב' דאקרי קדש הקדשים כו')

(И это [смысл слов]: «и в день радости его сердца» — «это строительство Святого Храма». Ведь о Святом Храме наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Место Твоего обитания» — „напротив Твоего обитания“, то есть Святого Храма в высших мирах, который представляет собой уровень Престола Славы, как написано в «Эц Хаим», врата «Кисэ а-Кавод». См. также Зоар, часть III, Шлах, 161б, где сказано, что он называется «Святая святых» и так далее,

ותמן הוא לבא שריא כו' ועי' הקרבן נעשה ההעלאה לקבל מבחי' חכמה עילאה ומלמעלה מעלה ועמ"ש בד"ה לבבתני אחותי)

«и там пребывает сердце» и так далее. Благодаря жертвоприношению совершается восхождение, чтобы получить от уровня высшей Хохмы и от уровней еще более высоких. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце, сестра моя».)

וזהו ענין מעשה הקרבנות בחי' העלאה ובחי' מאכל לחבר התפשטות החיות להחיות כל העולמות בבחי' ואתה מחיה כו'

И в этом заключается смысл совершения жертвоприношений: это уровень восхождения и уровень пищи, соединяющей распространение жизненной силы, чтобы она оживляла все миры, согласно сказанному: «А Ты даешь жизнь» и так далее.

ובחי' הנסכים הוא בחי' המשכות וגילוי בחי' פנימית כמ"ש יאר ה' פניו אליך כו' נסך שכר להוי"ה בחינת סובב כל עלמין וזהו יין המשמח אלקים כו' בחי' המשכה מלמעלה למטה

А возлияния представляют собой притяжение и раскрытие внутренней стороны, как сказано: «Да озарит Авая лик Свой для тебя» и так далее; «возлияние крепкого напитка для Авая» — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). И это «вино, которое веселит Элоким» и так далее, — уровень притяжения свыше вниз.

(הנה החילוק בין הזבח לנסכים לכאורה הוא ב' דברים. הא' כי הזבח הוא העלאה והלחם שסועד הלב היינו ג"כ שמגביהו שיקבל החיות מהמוח.

(Итак, различие между жертвой и возлияниями, по-видимому, состоит в двух вещах. Во-первых, жертва представляет собой восхождение; а хлеб, поддерживающий сердце, также поднимает его, чтобы оно могло получить жизненную силу от мозга.

הב' כי ע"י הלחם הוא כללות התחברות הנשמה בגוף שלולי הלחם היה הנשמה מסתלקת מן הגוף עד"מ ולא היה נמשך ומתגלה אפי' [אפילו] חיצוניות החיות מהנפש בגוף וע"י הלחם הוא התחברות והתפשטות החיות מהנשמה בגוף,

Во-вторых, благодаря хлебу душа в целом соединяется с телом. Ведь без хлеба душа, образно говоря, покинула бы тело, и даже внешняя сторона жизненной силы не притягивалась бы от души и не раскрывалась в теле; благодаря же хлебу жизненная сила соединяется с телом и распространяется в нем от души.

אך עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם בתוך הגוף וההתגלות היא רק בחי' חיצוני והיין משמח וממשיך גילוי הפנימית כו'.

И всё же внутренняя сторона жизненной силы по-прежнему пребывает в сокрытии внутри тела, и раскрыт лишь внешний аспект; вино же веселит и низводит раскрытие внутренней стороны и т. д.

וכך הנמשל למעלה עם היות שע"י הקרבן נעשה והחיות נושאות את הכסא העלאת בחי' ליבא הנ"ל לקבל מבחי' מוחא.

Так же и в высшем прообразе: хотя благодаря жертве происходит «И животные несут Престол» — восхождение упомянутого выше уровня Сердца (либа), чтобы получать от уровня Мозга (моха),

ומזה נמשך להיות ואתה מחיה את כולם שמהלב יוצא החיות לכל האברים, עכ"ז [עם כל זה] פנימית החיות הוא עדיין בבחי' העלם והגילוי הוא רק בחינת חיצוניות, ולהיות גילוי הפנימית ממש זהו ע"י הנסכים שהן בחי' המשכה וגם גילוי הפנימית כו'.

и отсюда происходит «И Ты даешь жизнь всем им»: подобно тому как из сердца жизненная сила исходит ко всем органам, всё же внутренняя сторона жизненной силы по-прежнему пребывает в сокрытии, и раскрыт лишь внешний аспект. А раскрытие самой внутренней стороны происходит благодаря возлияниям, которые представляют собой аспект низведения и раскрытия внутренней стороны и т. д.

אך אפשר לומר עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] של"ט [שער ל"ט] דרוש ה' ולפעמים התחתון עולה ג"כ ב' בחי' כי לוקח גם פנימית של העליון ואז הוא ממש כמוהו כו' ע"ש.

Но можно сказать и далее, исходя из написанного в «Эц Хаим», шаар 39, друш 5: «А иногда нижний также поднимается в двух аспектах, ибо он получает и внутреннюю сторону высшего, и тогда он поистине подобен ему» и т. д.; см. там.

ומה שנת' [שנתבאר] למעלה בשם הע"ח [העץ חיים] שפנימית העליון אינו יורד למטה לתחתון, אינו יורד דווקא אבל בבחי' עליי' [עלייה] התחתון לפעמים עולה כ"כ [כל כך] עד שלוקח גם פנימי' [פנימיות / פנימית] העליון כו' ועמ"ש סד"ה שובה ישראל.

А сказанное выше со ссылкой на «Эц Хаим», что внутренняя сторона высшего не нисходит вниз, к нижнему, означает именно, что она не нисходит; однако при восхождении нижнего он иногда поднимается настолько высоко, что получает также внутреннюю сторону высшего и т. д. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль».

וא"כ לפ"ז [לפי זה] אפשר לומר שגם ע"י הזבח וההעלאה שהוא ענין והחיות נושאות את הכסא ויכול להיות ג"כ העליה כ"כ [כל כך] לפעמים עד שלוקח גם פנימית העליון.

Если так, то, согласно этому, можно сказать, что и благодаря жертве и вознесению — то есть тому, что «животные несут Престол», — восхождение иногда может быть столь высоким, что нижний получает также внутреннюю сторону высшего.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא רק דרך עלייה מלמטה למעלה אבל להיות גילוי פנימית העליון למטה ממש זהו ע"י הנסכים. וזהו ענין יין המשמח אלקים שמשמח את ההעלם וההסתר הנמשך משם אלקים שלא יעלים ויסתיר שיהי' [שיהיה] גילוי הפנימית למטה)

Но всё же это лишь восхождение снизу вверх; раскрытие же внутренней стороны высшего непосредственно внизу происходит благодаря возлияниям. В этом и заключается смысл слов «вино, веселившее Элоким»: оно веселит сокрытие и утаивание, исходящие от имени Элоким, чтобы они не скрывали и не утаивали, и чтобы внизу раскрылась внутренняя сторона.)

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] פ' נח דף ע' [עיינ] תחלת ע"ב וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא דף ד' ע"א ע"פ שתו ושכרו דודים וד"ז ב' ויחי דף רמ"ח א').

(См. Зоар, часть I, паршат Ноах, страница 70, начало стороны б; см. Зоар, часть III, Ваикра, страница 4а, о стихе «Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные»; и страница 7б; [а также] Ваехи, страница 248а.)

ולכן לכל קרבן היה נסכים כי עיקר ההעלאה הוא בשביל ההמשכה שאחר כך:

Поэтому к каждой жертве полагались возлияния: ведь главная цель вознесения — последующее нисхождение.

7 וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא

מנחה וזבח בלא נסכים שאין קרבנו כלום שלא המשיך כלום בלא מנחה ונסכים

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто читает „Шма“ без тфилин, подобен принесшему всесожжение без хлебного приношения и жертву без возлияний»: его жертва — ничто, ибо без хлебного приношения и возлияний он ничего не низвел.

(ולכאורה מגמרא זו יש קצת קושיא על הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] והרע"ב [והרבינו עובדיה מברטנורא] שכ'

[שכתב] בפ"י המשניות פ"ד דמנחות מ"ב דאין הלכה כר"ש [כרבי שמעון] דאמר אם היה להם פרים מרובים

(На первый взгляд, из этой Гемары возникает некоторое затруднение для Рамбама и раби Овадьи из Бартенуры, которые написали в комментарии к Мишне, трактат Менахот, глава 4, мишна 2, что закон не соответствует мнению раби Шимона, сказавшего: «Если у них было много быков

ולא הי' להם נסכים יביאו פר אחד ונסכיו ואל יקריבו כולן בלא נסכים מיהו לפמ"ש [לפי מה שכתוב]

בספר ושב הכהן במנחות שם יתיישב זה וע"ש שדחה דברי התו"ט [התוספות יום טוב]).

и у них не было возлияний, пусть принесут одного быка с его возлияниями, а всех остальных не приносят без возлияний». Однако, если следовать написанному в книге «Ве-шав а-Коген» на этот трактат Менахот, это затруднение разрешается; см. там же, где автор отвергает слова «Тосфот Йом Тов».)

וענין מנחה ונסכים הוא בחי' המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה כו'. כי שמן הוא בחי' חכמה שמן שצף

ע"ג [על גבי] יין

Смысл хлебного приношения и возлияний — в низведении Хохмы, Бины и Даат вниз и т. д. Ибо масло соответствует Хохме (мудрости): масло всплывает поверх вина;

וגם שהרי מכל דבר מוציאין שמן ואפי' מאבנים (והוא הנקרא אָלִים) והיינו לפי שכולם בחכמה עשית כו'.

кроме того, масло извлекают из всего, даже из камней (это называется «алим»). Причина в том, что «Ты всё сотворил мудростью» и т. д.

ע"כ נמצא בכל דבר בחי שמן שהוא בחי חכמה והסולת שבמנחות הוא בחי דעת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין התינוק יודע לקרות כו'

поэтому в каждом предмете есть аспект масла, то есть аспект Хохмы. А тонкая мука хлебных приношений соответствует Даат (знанию), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Ребенок не умеет называть...»;

וכן אמרו עץ הדעת חטה היתה והנסכים שהם יין הוא בחי בינה הרי שמנחות ונסכים הוא בחי המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה ובלעדן לא המשיך כלום למטה

и так же сказали: «Древом познания была пшеница». А возлияния, то есть вино, соответствуют Бине (пониманию). Итак, хлебные приношения и возлияния низводят Хохму, Бину и Даат вниз, а без них он ничего не низвел вниз

(ומבואר למעלה דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] היינו בחי פנימית וא"כ המשכת חב"ד [חכמה בינה ודעת] למטה זהו ענין גלוי הפנימית למטה), וכך ענין ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין

(выше разъяснялось, что Хохма, Бина и Даат — это внутренняя сторона (пнимиют); следовательно, низведение Хохмы, Бины и Даат вниз означает раскрытие внутренней стороны вниз). Таков же смысл чтения «Шма» без тфилин.

כי ק"ש [קריאת שמע] הוא התבוננות בהוי' אחד כלות הנפש בבחי העלאה ותפילין המשכת אחד על הקלף גשמי ובלא תפילין שלא המשיך כלום כ"א ההעלאה כאלו הקריב עולה בלא מנחה כו' וד"ל [ודי למבין].

Ибо Шма — это размышление о том, что «Авая един», приводящее к исступлению души (клот а-нефеш) на уровне восхождения; а тфилин — это нисхождение «Единоного» на физический пергамент. Если же человек не накладывает тфилин и ничего не ниспосылает, а совершает лишь восхождение, то это подобно тому, как если бы он принес жертву всесожжения без хлебного приношения, и т. д. Этого достаточно тому, кто понимает.

וענין הניסוך שהיו מנסכין בשיתין ויורד לתהום הוא ע"פ מ"ש יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים כו'

Смысл возлияния, которое выливали в шитин и которое уходило в бездну, связан со сказанным: «Да будет свод посреди вод, и да отделит он воды от вод», и т. д.,

בין מים עליונים למים תחתונים כו' שתחלה היו מים במים שהיו בחי' מים רוחניים ולא גשמיים (ועיין באלשיך פ' בראשית ע"פ והארץ היתה תהו כו')

«между верхними водами и нижними водами», и т. д. Ибо прежде были «воды внутри вод» — духовные воды, а не физические (см. также Алших, раздел «Берешит», к [стиху] «А земля была тоху», и т. д.);

שהרי כתיב ורוח אלהים מרחפת על פני המים ועיין ברכות בבראשית ס"פ ב' ור"פ תזריע

ибо сказано: «И дух Б-га парил над поверхностью вод» (см. также «Мидраш Раба» к «Берешит», в конце [главы] 2, и в начале раздела «Тазриа»),

אלא בחי' מים רוחניים שהוא בחי' חכמה וכנודע בענין אור מים רקיע וכן המים אין להם גוון כלל כו' ומקוה מטהר את הטמאים כו'

но, напротив, они были духовными водами, то есть Хохмой, как известно из учения о свете, воде и своде. Кроме того, вода совсем не имеет цвета, и т. д., а «миква очищает нечистых», и т. д.

וביום שני שהבדיל בין מים למים אז מים עליונים נעשו רוחניים יותר משהיו קודם ההבדלה ומים תחתונים נתגשמו להיות מים גשמיים כמשל חכית של יין כשהיא מעורבת עם השמרים אין היין צלול והשמרים אינם גסים כ"כ [כל כד].

А во второй день, когда Он отделил воды от вод, верхние воды стали более духовными, чем были до разделения, а нижние воды огрубели и стали физическими. Это можно пояснить притчей о бочке с вином: пока вино смешано с осадком, оно не прозрачно, а осадок еще не столь груб.

אבל כשהשמרים נופלים למטה אז היין נעשה צלול והשמרים נעשים גסים מאד כך קודם ההבדלה היו מים במים ואחר ההבדלה מים העליונים נתעלו ברוחני' [ברוחניים] ומים התחתונים נתגשמו.

Но когда осадок опускается на дно, вино становится прозрачным, а осадок — очень грубым. Так и прежде разделения были «воды внутри вод», а после разделения верхние воды поднялись на более духовный уровень, а нижние воды огрубели.

8 וביום הג' נאמר יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד הוא התהום שנרחקו עוד יותר

А в третий день сказано: «Да соберутся воды под небесами в одно место» — то есть в глубину (техом), поскольку они удалились еще дальше,

כמאמר גער בהן הקב"ה שהוא בחי' גבורות ודינים יותר וצריכים בירור והוא ע"י נביעתן מתחת לארץ מלמטה למעלה מתמתקין (עמ"ש בפ' תולדות ע"פ ויחפ רו עבדי יצחק ובפ' חקת ע"פ עלי באר כו')

как сказано: «Святой, благословен Он, укорил их». Это уровень гвурот (строгости) и судов в еще большей степени, поэтому они нуждаются в очищении. Это происходит благодаря тому, что они бьют ключом из-под земли, снизу вверх: [так] они смягчаются (см. написанное в главе «Толдот» о стихе «И копали слуги Ицхака», а также в главе «Хукат» о стихе «Забей, колодец», и т. д.).

וכן לנדה וזבה טהרתן במים חיים דוקא וכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] מעין מטהר בכל שהוא (ועיין ע"פ ויקחו אליך פרה).

Так же и нида, и зава очищаются именно живой водой. И наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Источник очищает при любом количестве» (см. также о стихе «пусть возмут для тебя тёлку»).

וזהו ענין הנסכים שהיו מנסכים יין ויורד לתהום פי' שע"י גילוי בחי' פנימית יורד ההמשכה גם למטה מטה ונותן בהם כח להיות יכולים גם הם לעלות בקדש. וזהו בקדש הסך נסך כו'.

Таково значение возлияний: они возливали вино, и оно опускалось в глубину. Смысл в том, что благодаря раскрытию уровня внутренней стороны (пнимают) нисхождение достигает и самых нижних мест и дает им силу, чтобы они тоже могли подняться в святости. Таково значение слов: «В святости возлей возлияние», и т. д.

9 והניסוך הוא ביין דוקא לפי שאין הגבורות נמתקות אלא בשרשן שהוא בחינת כינה דמינה דינין מתעריין כו'.

Возлияние совершают именно вином, потому что Гвурот смягчаются только в своем корне — на уровне Бины (понимания), «из которой пробуждаются суды» и т. д.

והטעם שיש חילוק בנסכים בין פר לאיל כו' כמ"ש חצי ההין יהיה לפר ושלישית ההין לאיל כו'.

Причина различия в возлияниях при жертвоприношении быка и барана и т. д., как сказано: «Половина ина — для быка, а треть ина — для барана» и т. д., такова:

היינו לפי שההמשכה הוא לפי ערך ההעלאה שהעלאת הפר הוא עליית עצמיות פני שור יורד
ההמשכה מלמעלה ג"כ ביותר ריבוי חצי ההין

это потому, что нисхождение соразмерно вознесению. Поскольку вознесение быка — это вознесение самой сущности лика быка, нисхождение свыше также происходит в большем изобилии — в количестве половины ина,

ויוכל להעלות יותר מדרגות התחתונים ודינים הקשים משא"כ האיל והכבש שאינן עצם פני שור גם
המשכתו אינו כ"א שלישית ההין או רביעית כו'.

и благодаря ему можно вознести больше нижних уровней и суровых судов. Иначе обстоит дело с бараном и ягненком: поскольку они не являются самой сущностью лика быка, нисходящий поток в их случае составляет лишь треть ина или четверть и т. д.

(ועיין מענין רביעית ההין בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' שלח קס"ב ב'. בלק דף ר"ד א' ע"פ ומספר את רובע
ישראל. ומענין חצי ההין ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ תשא דקפ"ז ע"ב ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער כ"א
פ"ו בענין פי דודי).

(О четверти ина см. Зоар, часть III, глава Шлах, 162b; глава Балак, стр. 204a, к словам [стиха] «И исчислил четвертую часть Израиля». О половине ина см. Раая Меэмна, начало главы [Ки] Тиса, стр. 187b; см. также При Эц Хаим, врата 21, глава 6, о толковании слова «доди».)

וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] והשתיה כדת של תורה אכילה מרובה משתיה פ"י שההעלאה הוא
ברבוי יותר מן ההמשכה וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין טפה יורד מלמעלה אלא א"כ טפיים
עולים כנגדו כו'

И это смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «И питье было по закону» Торы — еды больше, чем питья. Иными словами, вознесение обильнее нисхождения. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Ни одна капля не нисходит свыше, если ей на- встречу не поднимутся две капли» и т. д.

וד"ל [ודי למבין] ובגמרא (ספ"ד [סוף פרק ד'] דסוכה דמ"ט ע"א) ע"פ וגם יקב חצב בו אלו השיתין וכמא"א [ובמאורי
אור] אות יו"ד סעיף כ"ג דפ"י יקב יחוד שמות הוי"ו אלקים שהוא גימטריא יקב

Этого достаточно для понимающего. А в Гемаре (конец главы 4 трактата Сукка, 49a), к словам [стиха] «И выкопал в нем также винный пресс (йекев)», сказано: «Это шитин». А в «Меореи Ор», буква йод, раздел 23, объясняется, что йекев означает единство имен Авая [и] Элоким, числовое значение которого равно числовому значению слова йекев.

והיינו כי הרקיע המבדיל בין מים למים הוא שם אלקים ע"ד כי שמש ומגן כו'

Итак, небосвод, отделяющий воду от воды, — это имя Элоким, согласно смыслу слов «Ибо солнце и щит» и т. д.

ובנסכים כתיב הסך נסך שכר לה' שממשיכים גילוי שם הוי' שהוא הפנימית להיות משמח שם אלקים
כנ"ל וזהו ע"י יחוד השמות

А относительно возлияний сказано: «Возлей возлияние крепкого напитка Авае»: они ниспосылают раскрытие имени Авая, являющегося внутренней стороной, чтобы оно радовало имя Элоким, как говорилось выше. И это происходит благодаря единению Имен,

דהיינו המשכת שם הוי' בשם אלקים והמשכה זו נמשך גם בבחינת מים תחתונים שמתחת לרקיע כו'
וזהו וגם יקב חצב בו.

то есть ниспослание имени Авая в имя Элоким; это ниспослание распространяется также на уровень нижних вод, находящихся под небосводом, и так далее. И это — «И он также высек в нем винный пресс».

10 ועיין עוד מענין יקב בזח"א [בזהר חלק א] ס"פ לך לך דצ"ו ע"ב. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' משפטים דקט"ז
סע"א [סוף עמוד א] פ"י יקב יחוד קדושה ברכה וע"ש דק"ט ע"א ובפ' פקודי דרס"ב ע"א ועמ"ש מזה סד"ה
ואתה מרכבות קדש:

См. также о значении слова «йекев» в «Зоаре», часть I, в конце раздела «Лех Леха», лист 96б. В «Раае Мехемна», раздел «Мишпатим», лист 116а, объясняется, что «йекев» — это «ихуд» (единение), «кдуша» (святость), «браха» (благословение). См. там же, лист 119а, а также раздел «Пкудей», лист 262а. И см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И Он пришёл от мириадом святых».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак